

JOURNÉE  
PORTES  
OUVERTES  
DES INSTITUTIONS  
**28 SEPTEMBRE**

LU

FR

DE

EN

Samschdeg, den **28. September 2019**, maachen nees eng ganz Rei Institutionen a Ministèreen zu Lëtzebuerg hir Dierer **vun 10 bis 18 Auer** fir de Public op.

Notzt dëst Geleeënheet, fir Iech d'Gebäuer méi genee unzékucken, a fir Iech iwwee d'Roll an de Fonctionnement vun deene verschiddenen öffentlechen Acteuren ze informéieren.

All d'Gebäuer sinn op d'mannst zum Deel **accessibel fir Leit mat reduzierter Mobilitéit**.

Aus Sécherheetsgrënn biede mir Iech, Är **Carte d'identité** matzebréngen. Merci fir Äert Versteesdemech.

*100 Joer allgemengt Walrecht: Theateropféierung um 11, 14 an 16 Auer am Plenarsall vun der Chamber, an Theatertour „Krich, Honger an Demokratie“ um 10, 12 an 14:30 Auer. Depart: Märei (Knudler)/Arrivée: MNHA.*

Le samedi, **28 septembre 2019**, plusieurs institutions et ministères au Luxembourg ouvriront de nouveau leurs portes au public **de 10 à 18 heures**.

Les citoyens intéressés auront l'opportunité de visiter les bâtiments et de s'informer sur le rôle et le fonctionnement des différents acteurs publics.

Tous les bâtiments sont au moins partiellement **accessibles aux personnes à mobilité réduite**.

Pour des raisons de sécurité, nous vous prions de vous munir d'une **carte d'identité**. Nous vous remercions pour votre compréhension.

*Il y a 100 ans, le suffrage universel : représentation théâtrale à 11h, 14h et 16h en salle plénière de la Chambre, et parcours théâtral « Krich, Honger an Demokratie » (en luxembourgeois) à 10h, 12h et 14h30. Départ : Hôtel de Ville (Place Guillaume) / arrivée : MNHA.*

Am Samstag, den **28. September 2019**, öffnen erneut mehrere Institutionen und Ministerien in Luxemburg **von 10 bis 18 Uhr** ihre Türen für die Öffentlichkeit.

Nutzen Sie diese Gelegenheit, um einen Blick hinter die Fassade der öffentlichen Einrichtungen zu werfen und sich über die Aufgaben und die Arbeitsweise der einzelnen Institutionen zu informieren.

Alle Gebäude sind zumindest teilweise **zugänglich für Menschen mit eingeschränkter Mobilität**.

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, Ihren **Personalausweis** mitzubringen. Danke für Ihr Verständnis.

*100 Jahre allgemeines Wahlrecht: Theateraufführung um 11h, 14h und 16h im Plenarsaal der Abgeordnetenkammer, sowie theatralischer Rundgang „Krich, Honger an Demokratie“ (auf Luxemburgisch) um 10h, 12h und 14h30. Startpunkt: Rathaus (Place Guillaume II)/Ankunft: MNHA.*

On Saturday **28 September 2019**, various institutions and ministries in Luxembourg will once again open their doors to the public **from 10 a.m. to 6 p.m.**

Seize this opportunity to explore the buildings and to gain an insight into the role and function of various public players.

All buildings will be at least partially **accessible to people with reduced mobility**.

For security reasons, we kindly ask you to bring your **identity card**. Thank you for your understanding.

*100 years of universal suffrage: theatre performance at 11 a.m., 2 p.m. and 4 p.m. in the plenary hall of the Chamber of Deputies, and theatrical walking tour “Krich, Honger an Demokratie” (in Luxembourgish) at 10 a.m., 12 p.m. and 2.30 p.m. Starting point: City hall (Place Guillaume II)/Arrival: MNHA.*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



CHAMBRE DES DÉPUTÉS  
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



CONSEIL D'ÉTAT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Musée national  
d'histoire et d'art  
Luxembourg

MNHA



VILLE DE  
LUXEMBOURG

- 1** **Chambre des Députés**  
19, rue du Marché-aux-Herbes  
L-1728 Luxembourg
- 2** **Ministère d'État**  
rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg
- 3** **Ministère des Affaires étrangères et européennes**  
Bâtiment Mansfeld  
9, rue du Palais de justice  
L-1841 Luxembourg
- 4** **Ministère des Affaires étrangères et européennes**  
**Direction de la coopération au développement et de l'action humanitaire**  
6, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg
- 5** **Ministère de la Culture**  
4, boulevard F. D. Roosevelt  
L-2450 Luxembourg
- 6** **Conseil arbitral de la Sécurité sociale**  
Gerichtssäll:  
16, boulevard de la Foire  
L-1528 Luxembourg
- 7** **Conseil arbitral de la Sécurité sociale**  
Service médical:  
26, boulevard Joseph II  
L-1840 Luxembourg

- 8** **Conseil d'État**  
5, rue Sigefroi  
L-2536 Luxembourg
- 9** **Cité judiciaire**  
**Cour supérieure de justice**  
Plateau du Saint-Esprit  
L-2080 Luxembourg
- 10** **Ville de Luxembourg**  
Hôtel de Ville:  
42, place Guillaume II  
L-2090 Luxembourg
- 11** **Ville de Luxembourg**  
Bierger-Center:  
44, place Guillaume II  
L-2090 Luxembourg
- 12** **Musée national de l'histoire et d'art**  
Marché-aux-Poissons  
L-2345 Luxembourg
- 13** **Maison de l'Union européenne**  
7, rue du Marché-aux-Herbes  
L-1728 Luxembourg

